

MS. ITAL. FOL. 164

**Efraimo Lessing (Alessandro Brasca)**

I + 62 ff. + I · 308 × 209 mm · XIX sec. (seconda metà) · Italia (Verona ?)

Manoscritto in buono stato · Fascicoli: 2IV<sup>16</sup> + 1VI<sup>28</sup> + 2V<sup>48</sup> + 1II<sup>52</sup> + 1V<sup>62</sup> · Foliazione a matita moderna · Segnature dei fascicoli a matita posteriori alla stesura del manoscritto · Testo a piena pagina, dimensioni: 265 × 120 mm; 33 righe · Margini a matita · Scrittura di una sola mano · Fogli bianchi: 11v<sup>o</sup>, 12-16, 38, 52, 62.

Mezza legatura rigida del XIX sec. (318 × 221 mm), eseguita nella Biblioteca Universitaria di Berlino. Dorso in tela zigrinata (similpelle). Piatti in cartone coperti di carta marmorizzata (~ Papiery zdobione, 38; Marbled Paper, tav. XXI, 7). Tre nervi semplici. Sul dorso il titolo a caratteri dorati: *LESSING, Emilia Galotti* in senso verticale e l'antica segnatura della Biblioteca Universitaria. Contropiatti in carta bianca. Taglio irregolare. Sul piatto anteriore super ex-libris della Biblioteca Universitaria di Federico Guglielmo di Berlino *EXBIBL. UNIVERS. FR. GUIL. BEROLIN* e l'etichetta rossa recante la segnatura della Königliche Bibliothek.

Manoscritto eseguito nella seconda metà del XIX sec. Luogo di esecuzione prob. l'Italia, forse Verona dove il testo fu pubblicato nel 1855. La carta rigata di tipo industriale non aiuta a localizzare il ms. Cfr. anche l'Ital. Fol. 165, traduzione di un dramma di Goethe – pubblicato anch'esso a Verona nel 1855 – copiata da una stessa mano e recante gli stessi tratti materiali. Non è un copione scenico. La legatura è stata eseguita in biblioteca. Ff. 1r<sup>o</sup> e 62v<sup>o</sup> imbruniti suggeriscono che in principio il manoscritto non fosse rilegato. Il manoscritto apparteneva inizialmente alla Biblioteca Universitaria il che è testimoniato dal super ex-libris, dal timbro della biblioteca *Ex. Biblioth. Universitatis Frider. Guil. Berolin.* (1r<sup>o</sup>) e dalla segnatura sul dorso *ms. 344*. L'8 maggio del 1893 il manoscritto è stato iscritto nell'inventario della Königliche Bibliothek conforme all'accordo della stessa con la Biblioteca Universitaria. (1r<sup>o</sup>) timbro: *Abgegeben von der BERLINER UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK*. Il contropiatto anteriore reca il numero d'ingresso *acc. 1893.169*; il piatto anteriore e (Ir<sup>o</sup>) segnatura della Königliche Bibliothek (*Ms. ital.fol.164.*) .

Lemm, p.77

ff. 1r<sup>o</sup>-61v<sup>o</sup>. ALESSANDRO BRASCA: EMILIA GALOTTI. DRAMMA IN CINQUE ATTI DI EFRAIMO LESSING. (traduzione) (1r<sup>o</sup>) Titolo. Personaggi. (1v<sup>o</sup>-61v<sup>o</sup>) Testo. >Atto Primo. Scena I<sup>a</sup>< (*Gabinetto del Principe*)/ (*Il principe allo scrittoio gremito di lettere e di carte, che va scorrendo*)/ *Princ. Reclami, sempre reclami! Suppliche, null'altro che suppliche!... – ...No, il tuo sangue non deve mischiarsi con questo... No, nasconditi per sempre!... va, ti dico... – ...Dio! Dio!!... Non basta alla sciagura di tanti, che i principi siano uomini: Fin demonii*

*hanno a mascherarsi da loro amici. >Fine<* Traduzione italiana del dramma in cinque atti di Efraim Lessing, “Emilia Galotti”. Autore della traduzione Alessandro Brasca. Testo stampato: “Emilia Galotti”, trad. Alessandro Brasca, Verona-Milano 1855. Testo del manoscritto conforme all’edizione stampata, prob. copiato da essa.